

Codul Bibliei

Să învățăm mai multe despre Biblie

Scurtă analiză statistică pe textul
celor 4 Evanghelii privind variațiile
de text în manuscrisele cunoscute.

made with
Beacon

Cuprins

1. Cuvânt înainte
2. Să învățăm mai multe despre Biblie (I)
3. Să învățăm mai multe despre Biblie (II)
4. Să învățăm mai multe despre Biblie (III)
5. Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Marcu
6. Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Luca
7. Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Ioan

Cuvânt înainte

În această broșură vă prezentăm câteva articole privind designul matematic al Noului Testament și o scurtă analiză statistică privind variațiile de text în manuscrisele celor 4 Evanghelii.

În cercurile laice și ateiste se vehiculează ideea că Biblia ar fi o colecție de mituri și informații istorice adunate în timp, de dragul de a face ceva. Criticii au căutat mereu să conteste adevărurile biblice, căutând, cum se spune, nod în papură acestor scrieri. Din fericire, timpul și descoperirile arheologice le-au dat peste cap toate teoriile și le-au dovedit a fi simple speculații sau fabulații. Dacă unii atacă Biblia, fiind conștienți că nu au nici un argument pentru afirmațiile pe care le fac, alții au ajuns să creadă minciunile lor și să le ia de bune, adică să le considere adevărate.

[CLICK HERE](#)

Să învățăm mai multe despre Biblie (I)

Variațiile cunoscute în textul Evangheliei după Matei, pentru cele 171 de versete, din totalul de 1071 nu schimbă cu absolut nimic mesajul biblic al Evangheliei. După 2000 de ani suntem în posesia textului autentic apostolic.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Acesta va fi un nou serial pe care îmi propun să-l prezint. Intenția mea este de a vă oferi mai multe informații despre textul biblic și în special despre **Noul Testament**. În cercurile laice și ateiste se vehiculează ideea că **Biblia** ar fi o colecție de mituri și informații istorice adunate în timp, de dragul de a face ceva. Criticii au căutat mereu să conteste adevărurile biblice, căutând, cum se spune, nod în papură acestor scrieri. Din fericire, timpul și descoperirile arheologice le-au dat peste cap toate teoriile și le-au dovedit a fi simple speculații sau fabulații. Dacă unii atacă **Biblia**, fiind conștienți că nu au nici un argument pentru afirmațiile pe care le fac, alții au ajuns să creadă minciunile lor și să le ia de bune, adică să le considere adevărate.

Astăzi prea puțini dintre noi mai avem timp să verificăm toate informațiile care ne parvin prin mass-media. Le luăm de adevărate, mai ales că „vedem” cu ochii noștri „realitatea” ce ni se prezintă. Prea puțini dintre noi suntem conștienți de manipularea la care suntem supuși prin mass-media. Televiziunea este cea mai puternică armă de manipulare a oamenilor.

Dar să revenim la ale noastre. Cum spuneam în articolul precedent, unele afirmații din manualul „*Studiul Noului Testament, pentru Institutele Teologice*”, m-a pus pe gânduri. Am refuzat să iau de bune informațiile prezentate acolo, cu privire la variantele textului biblic. Dacă, pe de o parte, mărturisești că textul biblic este normativ și inspirat, atunci cum poți, pe de

altă parte, să afirmi că există zeci de mii de variante ale textului biblic? Deținem sau nu textul autentic al **Bibliei**? Aceasta este întrebarea.

O cercetare serioasă cere timp, atât pentru documentare, cât mai ales pentru procesarea informațiilor. Aș zice că cercetarea autentică se face nu numai cu intelectul, ci și cu inima, cu simțirea.

În anii studenției am început cu traducerea Evangheliei după Matei din greacă în română. Atunci a fost un prim exercițiu. Anul acesta am recitit sistematic **Noul Testament** de mai multe ori în limba română și Evanghelia după Matei în limba greacă. Cuvânt cu cuvânt. Pe îndelete. Așa am observat că variantele cunoscute ale textului nu sunt chiar așa multe. Ba mai mult, am început să observ și care sunt diferențele dintre aceste variante. Când auzi de variante de text poți să-ți imaginezi multe, mai aproape sau mai departe de adevăr. În realitate avem de a face cu variante rezultate din transcrierea diferită a numelor, din diferite tipuri de omisiuni, mai ales a pronumelui sau a conjuncției „și”. Alte variante constau în schimbarea timpului unui verb sau în schimbarea unui verb cu un sinonim, sau din folosirea unei topici schimbate.

Evanghelia Sf. Evangelist Matei a fost scrisă în jurul anului 44 în limba ebraică. apoi a fost tradusă în limba greacă. Textul Evangheliei este împărțit în 28 de capitole și 1071 versete. Din acestea, conform tuturor manuscriselor cercetate, doar 171 versete cunosc diferite variațiuni, adică **16%**. Dintre acestea 11 versete sunt cu 2 intervenții și un verset cu trei intervenții. Numărul total de variații este de 538. Dintre acestea un set de 184 de variații presupunem că reprezintă versiunea autentică a textului. Făcând diferența mai rămânem cu 354 de variații suplimentare. Atâtea variații, față de original au fost descoperite în textul Evangheliei după Matei.

Dar ce reprezintă acestea? În ce măsură au afectat mesajul original al textului? În lipsa unei cercetări temeinice ne putem închipui orice.

Personal, ca să mă lămuresc am făcut o analiză statistică a acestor variații de text. Și iată ce am constatat. Din cele 354 de variații suplimentare:

- 40 sunt generate de transcrierea diferită a numelor;
- 204 sunt generate de diferite tipuri de omisiuni;
- 23 sunt generate de folosirea verbului la un timp diferit și

- 30 sunt generate de topica schimbată a cuvintelor.

În total 297 de variații. Acum scădem din numărul total de variații suplimentare de 354 cele 297 de variații depistate și rămânem cu 57 de variații de altă natură.

Unele manuscrise omit în total 6 versete, fără să adauge ceva la textul evanghelic.

În urma cercetării constatăm că toate manuscrisele descriu aceleași evenimente și fapte, diferențele fiind doar de exprimare. Este foarte important să reținem acest fapt. Toate manuscrisele descriu aceleași evenimente și fapte.

Unele variații de text sunt găsite doar în manuscrisele siriace, copte sau armene, iar altele în cele latine.

Am mai constatat faptul că traduceri din secolele XVII-XIX folosesc manuscrisele pe filiera bizantină, inclusiv Biblia din 1914, pe când cele din a doua jumătate a sec. XX folosesc ediția critică a textului grecesc, editat de Societatea Biblică Unită.

În concluzie, variațiile cunoscute pentru cele 171 de versete, din 1071 nu schimbă cu absolut nimic mesajul biblic al Evangheliei. După 2000 de ani suntem în posesia textului autentic apostolic.

În baza acestor date stabilite pe cercetarea textului Evangheliei după Matei, cum vi se pare afirmația din manualul sus amintit: „*Confruntându-se azi manuscrisele păstrate, s-a ajuns la concluzia că aproape nu există verset al Noului Testament care să nu aibă mai multe variante în textele transcrise, în traduceri și în citatele Sf. Părinți.*”?

Vi se pare că 16% înseamnă „*că aproape nu există verset al Noului Testament care să nu aibă mai multe variante în textele transcrise*”? Mie personal opinia autorilor mi se pare falsă.

M-aș bucura dacă profesori de studiul biblic ar folosi aceste informații și ar corecta erorile care se transmit din generației în generație.

Să învățăm mai multe despre Biblie (II)

Textul biblic poate fi asemănat unei holograme. Textul original poate fi reconstituit pe baza designului matematic, chiar dacă în decursul timpului unele cuvinte au fost alterate.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Aș începe articolul de astăzi cu o întrebare. După cum ați aflat există mai multe variante de text ale **Noului Testament**, așa cum am arătat în articolele precedente. Criticii afirmă că este greu să știm care este forma originală a textului. Putem stabili cele mai vechi forme de text în nu putem afirma cu precizie dacă acestea redau chiar forma originală a textului. Aceasta este opinia criticilor, mulți dintre ei necredincioși sau mai sceptici. Întrebarea este, putem noi restaura forma originală a textului neotestamentar, pe baza textelor existente astăzi?

La prima vedere răspunsul pare a fi: *nu*. Cum să deosebești între o variană sau alta de text?

Personal cred că se poate Vă veți întreba, cum? Cum vei face asta?

Mă gândesc la un principiu sau la un model pe care l-am putea aplica și textului biblic.

Ați auzit de bună seamă de *holograme* și *holografie*. Și cred că știți care sunt proprietățile unei holograme. Pe scurt o hologramă înregistrează o imagine 3D. Mai mult, dacă placa holografică este

spartă în bucăți, fiecare bucată conține întreaga informație originală. Imaginați-vă un magnet. Dacă tăiați un magnet în două, nu veți obține o bucată cu polul Nord și alta cu polul Sud, ci doi magneti. La fel este și cu o hologramă. Dacă o rupi în două, vei obține două bucăți ce conțin aceeași informație.

Un alt exemplu. Avem un obiect oarecare. Imaginați-vă un asemenea obiect, să zicem unul de porțelan. Dacă l-am ciobit, nu mai este ca atunci când era nou. Îi scade și valoarea. Cu toate acestea imaginea creată în mintea noastră este a obiectului întreg. Putem vizualiza forma originală, chiar dacă obiectul este ciobit.

Același lucru îl putem face acum cu textul biblic. Chiar dacă, să zicem, a fost alterat prin unele locuri datorită copierilor succesive, ceea ce a dus la existența mai multor variante, putem reface pe baza informațiilor pe care le deține textul original. Cum? Considerând sau mai bine zis, privind textul biblic ca pe o hologramă. În aceste condiții textul conține proprietatea de a memora întregul în fiecare parte a sa. Însă ceea ce avem nevoie este mult mai puțin. Nu ni se cere refacerea unei părți dintr-un obiect, ci doar refacerea unei suprafețe zgâriate. Căci variațiile în textul biblic sunt ca niște zgârieturi.

Un alt exemplu din informatică. De pildă omul a născocit o metodă de stocare a datelor într-un grup de hard discuri montate într-un sistem RAID. În principiu, dacă un HDD se defectează, informația de pe el poate fi recuperată folosind restul de HDD-uri din sistem. Ne putem întreba, de ce nu ar avea și textul biblic aceasta proprietate? Dacă Dumnezeu este Inteligența absolută, de ce să subestimăm proprietățile textului sacru? Sau altfel spus, omul știe să-și protezeze opera, iar Dumnezeu nu S-a gândit la așa ceva?

„Cine caută gasește”, zice Mântuitorul nostru Iisus Hristos. Dacă nu cauți o soluție, nu o vei găsi, iar dacă nu pui întrebări potrivite nu primești răspunsul potrivit.

În concluzie, dacă acceptăm că textul biblic are proprietatea unei holograme, sau a unui sistem de stocare RAID, atunci există o procedură de corectare a erorilor.

Așadar, hai să o căutăm! Oare să fim noi primii care ne-am gândit la așa ceva? Nu știm, dar vom afla. Răspunsul vine doar după ce ai pus întrebarea potrivită.

Să învățăm mai multe despre Biblie (III)

Biblia este o minune în sine.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Te invit să continuăm călătoria noastră în tainele **Bibliei**.

BIBLIA! Cartea cărților, care a influențat , a schimbat și schimbă viețile a sute de milioane de oameni. **Biblia** este o minune în sine. O minune că mai există după atâtea mii de ani, tradusă în mai toate limbile cunoscute. O minune că s-a păstrat cu textul nealterat. O minune pentru că are puterea de a schimba inimile oamenilor. De mai bine de 200 de ani se duce un război puternic împotriva autorității Bibliei, atât în mediile universitare prin critica negativă cât și pe plan ideologic de către toate tipurile de atei și agnostici.

În acest context, mulți creștini se întreabă, *ce argumente avem pentru a susține autoritatea Sfintei Scripturi?*

Răspunsul este simplu. Pentru cei ce vor să creadă și caută adevărul sincer, există mii de argumente. Însă pentru ignoranți și pentru cei care nu vor să creadă, nu există argumente.

După ce am scris cartea „**Codul Bibliei. Semnătura lui Dumnezeu**” am fost întrebat de multe ori dacă și în **Noul Testament** putem găsi coduri asemănătoare celor din **Vechiul Testament**.

În primul rând, precizez faptul că codurile *ELS* (secvențele de litere echidistante) reprezintă doar un tip de cuvinte codificate din

Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Marcu

Din cele 678 de versete, doar 147 dintre ele au variații de text, în 166 de poziții.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Am terminat de analizat textul în limba greacă a Evangheliei după **Marcu**. În acest scop am folosit textul critic editat de United Bible Societies și textul editat de Dr. **Ivan Panin**.

Evanghelia după **Marcu** are **16 capitole**, împărțite în **678 versete**. Ediția critică consemnează că există unele manuscrise care omit 16 versete. Acestea sunt: 7, 16; 9, 44, 46; 11, 26; 15, 28; 16, 9-20. Finalul Evangheliei lipsește doar din câteva manuscrise, restul conțin textul întreg.

Manualele ortodoxe de **Studiul Noului Testament** perpetuează opinia conform căreia „*aproape nu există verset al Noului Testament care să nu aibă mai multe variante în textele transcrise, în traduceri și în citatele Sf. Părinți*”. Scopul cercetării mele este acela de a verifica dacă opinia autorilor de manuale este sau nu adevărată.

În urma analizei făcute pe textul critic în limba greacă au rezultat următoarele informații.

Din cele **678** de versete, doar **147** dintre ele au variații de text, în **166** de poziții. Din cele **147** de versete, **16** au câte două poziții, iar **3** sunt cu câte trei poziții. Numărul total de variații este de **625**. Poate părea un număr mare, însă nu toate variațiile au aceeași relevanță. Vom vedea imediat din ce se compun cele **625** de variații de text.

Mai întâi să preciză că din totalul de versete **doar 21% conțin variații de**

text. Așadar, analiza noastră dovedește că **afirmația din manualele de Studiul Noului Testament este falsă**. 21% reprezintă doar 1/5 din text, iar 147 nu este aproape de 678. Concluzia în acest moment este că foarte puține din versete cunosc variații de text.

Chiar și așa, este interesant de știut în ce constau aceste variații și cât de mult afectează textul și înțelesul său, sau mesajul pe care îl transmite.

Avem 147 de versete cu variații de text, dar *în ce constau aceste variații?* Ca să aflăm adevărul se impune cercetarea textului verset cu verset.

Din cele **625** de variații presupunem că **166** reprezintă varianta originală de text, și mai rămânem cu **459** de variații. Cu alte cuvinte în manuscrise găsim acest număr de variații față de original. Aici analiza este statistică și nu ne interesează acum care este varianta originală. Știm însă că din totalul de 625 de variații, 166 fac parte din textul original.

Ce am aflat despre restul variațiilor?

73 dintre ele apar doar în câte un manuscris și sunt cele mai puțin relevante. Apoi avem **23** de variații apărute din *transcrierea de nume*, **50** de variații date de *adăugarea sau omiterea unui articol*, **222** de variante sunt rezultate din *adăugarea sau omiterea a unui cuvânt sau mai multe*, **55** de variante apar datorită *diferențelor de conjugare a verbului*, iar **144** de variante din *topica schimbată* în text.

În concluzie, cele mai multe dintre aceste variații de text sunt la nivel de cuvinte și doar 16 poziții la nivel de verset, pe doar 21% din text.

Dacă luăm în considerare și rezultatele obținute în urma analizei Evangheliei după **Matei**, avem doar **18,18%** din versete cu variații de text, în textul primelor două Evanghelii.

Până acum, concluzia este că textul nu este nici pe departe alterat așa cum susțin manualele de **Studiul Noului Testament**.

Cercetarea noastră nu este confesională sau părtinitoare. Rezultatele ei pot fi preluate de orice cercetător interesat de studiul biblic.

Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Luca

Evanghelia după Luca are 24 de capitole și 1151 de versete, din care 166 sunt afectate de variații. Numărul total de variante este de 651. Așadar, doar 14,42% dintre versete sunt afectate de variații.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Am terminat de analizat din punct de vedere statistic textul în limba greacă a Evangheliei după **Luca**. Am folosit pentru aceasta ediția critică editată de *United Bible Societies*. Am așteptat cu multă nerăbdare rezultatele acestei analize. La început mă întrebam, *care vor fi rezultatele? Și cum vor arăta?* Iată că acum le am în față.

Obiectivul urmărit a fost acela de a stabili care este factorul de afectare a textului, la nivel de verset, pe baza manuscriselor păstrate până în zilele noastre. Ideea vehiculată de peste 100 de ani este aceea că textul **Noului Testament** cunoaște zeci de mii de variante, unii avansând chiar numărul de 300.000 de variante.

Nu m-am împăcat niciodată cu această idee. Mă întrebam de multe ori: *cât de adevătată poate fi afirmația de mai sus?* Este greu să contești doar pe baza intuiției părerea „specialiștilor”. Așa că m-am pus pe studiu și cercetare.

Am analizat textul evangheliei verset cu verset și am clasificat toate variantele menționate în ediția critică, pe următoarele categorii:

inversare de cuvinte, conjugare sau verb schimbat, diferențe de o literă, transliterații, diferențe de conjuncții și prepoziții, diferențe de articol și pronume, omisiuni, diferențe de un cuvânt, diferențe de mai multe cuvinte, și diferențe pe 1-4 manuscrise.

Am obținut următoarele rezultate:

- inversiuni de cuvinte (topică schimbată) = **10%**
- conjugare sau verb diferit = **6,25%**
- diferențe de o literă = **2%**
- tranliterații = **3,5%**
- diferențe de conjuncție/prepoziție = **3,5%**
- diferențe de articol/pronume = **6,25%**
- omisiuni de cuvinte = **2%**
- diferențe de un cuvânt = **25%**
- diferențe de mai multe cuvinte = **15%**
- apariții pe 1-4 manuscrise = **26%**

După cum se poate observa, din cele 651 de variante, un sfert din variante sunt extrem de rare. Încă un sfert sunt date de diferențe de un cuvânt și alte 15% de diferențe de mai multe cuvinte, alte 10% sunt date de inversiuni de cuvinte (topică schimbată). Aoi urmează alte 10% rezultate din diferențe de conjuncții/prepoziții/ articol/pronume și 6,25% date de conjugare sau verb diferit.

Am făcut aceste precizări întrucât variațiile din text au ponderi și valori diferite și afectează textul în mod diferit.

Modificările sunt doar de vocabular și nu de fond. Omiterile amintite mai sus sunt la nivel de cuvânt.

La nivel de verset avem **14** versete care sunt omise în unele manuscrise și anume: 5,39; 12,21; 19,25; 22,17-20; 22,43-44; 22,62; 23,17; 24,12; 24,40. Acestea reprezintă doar **1,2%** din numărul versetelor.

Trebuie reținut faptul că datele sunt *absolute și statistice*, fără a lua în considerare nuanțele și diferențele de la caz la caz.

Înainte de a încheia acest articol mai facem câteva precizări

importante.

Evangelia după Luca are **24** de capitole și **1151** de versete, din care **166** sunt afectate de variații. Numărul total de variante este de **651**. Așadar, doar **14,42%** dintre versete sunt afectate de variații.

Dacă luăm în considerare rezultatele obținute pe baza analizei primelor 3 Evanghelii avem doar **16,3%** din text afectat de variații de orice tip, ceea ce este departe de opinia generală conform căreia nu ar exista verset care să nu aibă mai multe variante.

În concluzie, **ideea vehiculată de peste 100 de ani** - amintită la începutul articolului -, **se dovedește a fi falsă**.

Scurtă analiză statistică a textului Evangheliei după Ioan

Scopul acestei cercetări a fost acela de a stabili cât din text este afectat de variații și tipul acestor variații.

de Pr. Teodosie Paraschiv

Iată că am terminat de analizat, din punct de vedere statistic, variațiile de text în Evanghelia după Ioan, așa cum sunt prezentate aceste variații în ediția critică a textului în limba greacă editat de United Bible Societies.

Scopul acestei cercetări a fost acela de a stabili cât din text este afectat de variații și tipul acestor variații.

În urma cercetării efectuate pe textul Evangheliei după Ioan au rezultat următoarele date statistice:

- numărul de capitole: 21
- numărul de versete: 879
- versete cu variații: 151
- totalul variantelor: 622
- numărul de poziții: 170
- totalul variațiilor: $622 - 170 = 452$
- procentul versetelor afectate de variații: 17,18%.

Totalul de 459 de variații catalogate este distribuit astfel:

- din diferențe de conjugare a verbului: 16,12%
- diferențe de un cuvânt: 13,72
- inversiuni de cuvinte: 10, 67
- omisiuni: 10%

- 2 sau mai multe cuvinte: 9,8%
- pronume 9,37%
- conjuncții/prepoziții: 9,15
- diferențe de transliterare: 6,53%
- diferite construcții: 6,31%
- articole: 4,37%
- diferențe de o literă: 3,48%
- alte tipuri: 0,48%

229 de variante apar doar în 1-3, rar 4 manuscrise. Aceste diferențe rare apar mai ales în manuscrise copte, armeni, siriace, latine și mai rar în cele bizantine.

Să prezentăm în continuare datele statistice pe cele 4 Evanghelii.

	Total	Matei	Marcu	Luca	Ioan
capitole	89	28	16	24	21
versete	3778	1071	678	1151	879
v. afectate	635	171	147	166	151
% v. afectate	16,81	15,97	21,69	14,43	17,18
nr. poziții	697	184	166	177	170

Așadar, considerând textul celor patru Evanghelii ca un întreg, constatăm că doar **16,81%** din text este afectat de variații. După cum se poate lesne observa, **aceste rezultate infirmă teza criticilor** care afirmă că „*aproape nu există verset al Noului Testament care să nu aibă mai multe variante în textele transcrise ...*”.

Rămâne ca în articolele ce vor urma să discutăm mai în amănunt câteva tipuri de variații, pentru a ne lămurii mai bine această problemă.